

3 월호
2024년

다문화공생정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 다문화공생정보플라자 (매월 1회 발행)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16階 ◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823

◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← 다문화공생정보플라자 소식을 메일로 수신을 원하시는 경우 여기를 스캔해 주십시오.



2023 년도 주민세균등할만 과세세대에게 물가폭등대책급부금(10 만엔급부)

れいわ ねんどじゅうみんぜいきんとうわり かぜいせたい ぶっかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ
令和5年度住民税均等割のみ課税世帯へ物価高騰対策給付金(10万円給付)

2023년 12월 1일에 히가시오사카시에 주민등록이 되어 있으며, 「2023년도 주민세균등할만 과세자로 구성된 세대」 또는 「2023년도 주민세균등할만 과세자로 구성된 세대와 비과세자로 구성된 세대」
れいわ ねん がつついたち ほんし じゅうみんとうろく れいわ ねんどじゅうみんぜいきんとうわり かぜいしゃ せたい れいわ
令和5年12月1日において、本市に住 民 登録があり、「令和5年度住民税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5
ねんどじゅうみんぜいきんとうわり かぜいしゃ ひかぜいしゃ せたい
年度住民税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

2023년도 「히가시오사카시 주민세 비과세 세대에 대한 물가폭등대책급부금(3 만엔급부)」를 수급했습니까?
れいわ ねんど ひがしおおさかしじゅうみんぜいひかぜいせたいとう たい ぶっかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ じゅきゅう
令和5年度 「東大阪市住民税非課税世帯等に対する物価高騰対策給付金 (3万円給付)」を受 給 しましたか?

네 はい

아니오 いいえ

2023년도 1월 1일 시점에 히가시오사카시에 주민등록을 한 세대
れいわ ねん がつついたちじてん ほんし じゅうみんとうろく
令和5年1月1日時点で本市に住 民 登録をして
せたい
いる世帯

2023년 1월 2일 이후 히가시오사카시에 전입하여 주민등록을 한 세대
れいわ ねん がつふつ かいこう ほんし てんにゅう じゅうみんとうろく
令和5年1月2日以降、本市に転 入し、住 民 登録
せたい
をした世帯

<신청필요없음 >
3월 15일(금)입금예정
【手続き不要】
3월 15일(金)振込予定

<신청필요> 2월 말에 시가 「확인서」를 송부합니다. 필요사항을 기입하여 필요서류와 함께 반송
【手続きが必要】2月末に市から「確認書」を送付
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなど
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなど
から「申請書」を入手し、必要書類とともに提出

<신청필요> 3월 15일(금) 이후에 시웹사이트에서 「신청서」를 입수하여 필요서류와 함께 제출
【申請が必要】3월 15일(金)以降に市ウェブサイトなど
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなど
から「申請書」を入手し、必要書類とともに提出

신청·문의: 〒577-8521 시청 주민세 비과세 세대 물가폭등 대책급부금 지급 사무센터 TEL:06-4309-3003
もうしこ といあわ さき しやくしよじゅうみんぜいひかぜいせたいとうぶっかこうとうたいさくきゅうふきんしきゅうじむ
申込み・問合せ先: 市役所住民税非課税世帯等物価高騰対策給付金支給事務センター

초·중학교, 의무교육학교 신입학·진급 신청은 완료하셨습니다?

しょう ちゅうがっこう ぎむきょういっくがっこう しんにゅうがく しんきゅう てつづ す
小・中学校、義務教育学校 新入学・進級の手続きはお済みですか

【외국국적의 아동 학생의 취학】 외국에서 새롭게 입국하여 새로 시립 초·중학교, 의무교육학교에 아이가 입학하기를 희망하는 분은 신청이 필요합니다. 외국국적의 신 1학년 아동은 작년 10월 이후에 송부한 입학안내서에 첨부된 입학신청서를 학사과에 제출해 주십시오.

【外国籍児童生徒の就学】外国から新たに入国したなど、新たに市立小・中学校、義務教育学校へ子どもの入学を希望する方は、手続きが必要です。外国籍の新1年生の子どもは昨年10月以降に送付した入学案内書に添付している入学申請書がくじか ていしゅつ 学事課に提出してください。

문의: 학사과 TEL 06-4309-3271/ FAX 06-4309-3838

といあわ さき がくじか 問合せ先: 学事課

원동기장치 자전거·경자동차의 폐차접수는 4월 1일까지

げんつきじてんしゃ・けいじどうしゃ はいしゃてつづ がつついたち
原付自転車・軽自動車等の廃車手続きは4月1日までに

多文化共生情報プラザだより (韓国・朝鮮語)

<p>원동기장치 자전거(배기량 125cc 이하)·경자동차 등을 고철 폐기차 · 매각 · 양도할 때나 도난을 당했을 때는 반드시 4월 1일(월)까지 접수해 주십시오. 접수를 하지 않은 채로 두면 차량이 없어도 4월 1일 현재 소유자에게 계속하여 경자동차세(종별하이) 부과됩니다.</p>	<p>げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ 原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや とうなん あ がつついたち げつ てつづ 盗難に遭ったときは、必ず4月1日(月)までに手続きをしてください。 てつづ しやりよう がつついたちげんさい しようしゃ 手続きをしないままにすると、車両がなくても4月1日現在の所有者に ひ つづ けいじどうしゃせい しゅべつわり 引き続き軽自動車税(種別割)がかかります。</p>
--	--

문의: 세제과 TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810 問い合わせ先: 税制課

국민건강보험 · 후기고령자 의료보험 수입(소득)이 없어도 신고해야 합니다
국민健康保險 · 後期高齢者医療保險 収入(所得)がなくても申告が必要です

<p>수입(소득)이 없어도 신고가 필요함으로 의료보험실 보험료과 또는 행정서비스센터에서 반드시 신고해 주십시오. 또한 확정신고나 시·부민세의 신고를 한 분은 소득신고를 할 필요가 없습니다.</p>	<p>しゅうにゅう しょうとく しんこく ひつよう 収入(所得)がなくても申告が必要です。医療保険室 ほけんりようか ぎようせい かなら しんこく 保険料課または行政サービスセンターで必ず申告をしてくだ さい。なお、確定申告や市・府民税の申告をした方は所得申告の ひつよう 必要はありません。</p>
---	--

문의: 보험료과 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807 問い合わせ先: 保険料課

해외에서 치료를 받았을 때 요양비를 일부 지급
海外で治療を受けたときの療養費を一部支給

<p>해외여행 중에 병이나 다쳐서 치료를 받았을 때 국민건강보험에 의한 요양비의 일부를 지급하는 경우가 있습니다. 진료받은 해외의 의료기관 등에서 치료에 든 비용전액을 지불하고 치료내용과 의료비의 증명서를 받아 귀국 후 신청해 주십시오. 단, 의료비의 지급은 일본국내에서 보험진료에 해당하는 것에 한하며, 치료목적으로 도항한 것은 대상에서 제외됩니다. ◆신청에 필요한 서류: ▷국민건강보험증 ▷진료내용명세서·영수증의 원본·영수명세서(외국어의 경우는 일본어번역 첨부) ▷여권 등의 출입국 이력이 확인가능한 서류 ▷입금처를 알 수 있는 서류 ▷조사에 관한 동의서</p>	<p>かいがい ちりよう う りようようひ いちぶしきゆう 海外旅行中などに病気やケガで治療を受けたときに、国民健康 ほけん りようようひ いちぶ しきゆう ばあい じゆしん 保険により療養費の一部を支給される場合があります。受診した かいがい いるりょうきかん ひよう ぜんがく しはら 海外の医療機関などで、かかった費用の全額をいったん支払い、 ちりようないよう いるりようひ しょうめいしょ きんこくご 治療内容やかかった医療費などの証明書をもって帰国後に しんせい いるりようひ しきゆう にほんこくない ほけんしんりよう 申請してください。ただし、医療費の支給は日本国内で保険診療 となつてゐるものに限る、治療目的の渡航は対象外です。 しんせい ひつよう きんこくけんこうほけんしやう しんりようないようめいさいしよ ◆申請に必要なもの: ▷国民健康保険証 ▷診療内容明細書・ りようしゆうしよ げんぼん りようしゆうめいさいしよ がいこくご ばあい わやくぶん 領収書の原本・領収明細書(外国語の場合は和訳文も) しゅつにゆうこくれき かくにん しようい ▷パスポートなど出入国歴が確認できる書類 ふりこみさき ちようさ かか どういしよ ▷振込先のわかるもの ▷調査に関わる同意書</p>
--	---

문의: 자격급부과 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804 問い合わせ先: 資格給付課

3월 1일부터 아동의 예방접종 주간
3月1日からは子ども予防接種週間

<p>입원·입학 등의 집단생활을 시작하기 전에 예방접종을 잊지 않았는지 모자수첩을 확인합니다. 특히 홍역 풍진 혼합백신 정기접종의 2기 대상자(2017년 4월 2일~2018년 4월 1일 출생)는 3월 31일까지의 접종기간이 지나면 비용이 자기부담이 됩니다.</p>	<p>にゅうえん にゅうがく しゅうだんせいかつ ぼじ まえ よぼうせつしゅ 入園・入学などの集団生活を始める前に、予防接種の う わす ぼ しけんこうてちよう かくにん とく ま 受け忘れがないかを母子健康手帳で確認しましょう。特に麻疹 ふう こんごう ていきせつしゅ きたいしやうしゃ へいせい ねん がつづつか 風しん混合ワクチン定期接種の2期対象者(平成29年4月2日~ へいせい ねん がつついたちう がつ にち せつしゅきかん す 平成30年4月1日生まれ)は、3月31日までの接種期間を過ぎると じ こふたん 自己負担となります。</p>
---	--

문의: 감염증대책과 TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809 問い合わせ先: 感染症対策課

일시돌봄 취업형 인정증 갱신신청이 필요합니다
一時預かり就労型認定証更新手続きが必要です

<p>취업형의 일시돌봄을 이용하는 경우는 사전에 이용 인정을 받아야 합니다. 2024년도 일시돌봄 취업형 인정증의 신청접수는 3월 1일(금)부터 시작합니다. 이번 연도에 인정을 받은 분도 계속해서 이용하는 경우에는 계속신청이 필요합니다. 필요서류는 이용하는 이유에 따라 달라집니다. 또한 우편으로 신청도 가능합니다. 상세한 사항은 시웹사이트를 참고해 주시거나 아동건강부 시설급부과 또는 복지사무소 육아지원계로 문의해 주십시오.</p>	<p>しゅうろうがた いちじあず りよう ばあい じぜん りようにんてい う 就労型の一時預かりを利用する場合は、事前に利用認定を受ける ひつよう れいわ ねんど いちじあず しゅうろうがたにんていしやう しんせい 必要があります。令和6年度の一時預かり就労型認定証の申請 うけつけ がつついたち きん かいし こんねんど にんてい う 受付は、3月1日(金)から開始します。今年度に認定を受けてい かた ひ つづ りよう ばあい けいぞく しんせい ひつよう る方も、引き続き利用する場合は継続の申請が必要です。必要 しよるい りよう りゆう こと ちゆうさう てつづ 書類は利用する理由によって異なります。また、郵送での手続きも かのう かくわ し らん こ 可能です。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。子どもすこ ぶしせつきゆうふか ふくじじむしよこそだ しえんがかり といあわ やか部施設給付課または福祉事務所子育て支援係へお問合せくだ さい。</p>
--	--

문의: 시설급부과 TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817 問い合わせ先: 施設給付課